

# Cantata BWV 154

## *Mein liebster Jesus ist verloren*

### *Mon très cher Jésus est perdu*

**Événement :** 1<sup>er</sup> dimanche après l'Épiphanie

**Première exécution :** 9 janvier 1724

**Texte :** [Martin Jahn](#) (Mvt. 3) ; Luc 2 : 49 (Mvt. 5) ; [Christian Keymann](#) (Mvt. 8) ; Anonyme (Mvts. 1, 2, 4, 6, 7)

**Choral :** Jesu, meiner Seelen Wonne | [Meinen Jesum laß' ich nicht](#)

1

#### Air [Ténor]

*Violino I/II, Viola, Continuo*

**Mein liebster Jesus ist verloren:**

*Mon très cher Jésus est perdu :*

**O Wort, das mir Verzweiflung bringt,**

*O parole qui m'apporte le désespoir,*

**O Schwert, das durch die Seele dringt,**

*O épée qui traverse mon âme,*

**O Donnerwort in meinen Ohren.**

*O parole de tonnerre dans mon oreille.*

2

#### Récitatif [Ténor]

*Continuo*

**Wo treff ich meinen Jesum an,**

*Où vais-je trouver mon Jésus,*

**Wer zeigt mir die Bahn,**

*Qui me montre le chemin,*

**Wo meiner Seele brünstiges Verlangen,**

*Où l'ardent désir de mon âme,*

**Mein Heiland, hingegangen?**

*Mon sauveur, est-il allé ?*

**Kein Unglück kann mich so empfindlich rühren,**

*Aucun malheur ne peut me frapper plus durement,*

**Als wenn ich Jesum soll verlieren.**

*Que la perte de Jésus.*

### 3

#### Choral [S, A, T, B]

Oboe d'amore I/II e Violino I col Soprano, Violino II coll'Alto, Viola col Tenore, Continuo

**Jesu, mein Hort und Erretter,**

*Jésus, mon trésor et mon rédempteur,*

**Jesu, meine Zuversicht,**

*Jésus, ma confiance,*

**Jesu, starker Schlangentreter,**

*Jésus, puissant écraseur de serpent,*

**Jesu, meines Lebens Licht!**

*Jésus, lumière de ma vie !*

**Wie verlanget meinem Herzen,**

*Comme mon cœur se languit,*

**Jesulein, nach dir mit Schmerzen!**

*Petit Jésus, de toi avec chagrin !*

**Komm, ach komm, ich warte dein,**

*Viens, ah viens, je t'attends,*

**Komm, o liebstes Jesulein!**

*Viens, ô très cher petit Jésus !*

### 4

#### Air [Alto]

Oboe d'amore I/II, Violino I/II e Viola all' unisono, Continuo

**Jesu, lass dich finden,**

*Jésus, laisse-moi te trouver,*

**Laß doch meine Sünden**

*Ne laisse pas mes péchés*

**Keine dicke Wolken sein,**

*Être de lourds nuages*

**Wo du dich zum Schrecken**

*Où, pour mon horreur,*

**Willst für mich verstecken,**

*Tu serais caché de moi.*

**Stelle dich bald wieder ein!**

*Apparais encore à moi !*

### 5

#### Arioso [Basse]

Continuo

**Wisset ihr nicht, dass ich sein muss in dem, das meines Vaters ist?**

*Ne saviez-vous pas que je me dois aux affaires de mon Père ?*

**Récitatif [Ténor]***Continuo***Dies ist die Stimme meines Freundes,***C'est la voix de mon ami,***Gott Lob und Dank!***Louanges et merci à Dieu !***Mein Jesu, mein getreuer Hort,***Mon Jésus, mon très cher trésor,***Läßt durch sein Wort***Permet, par sa parole,***Sich wieder tröstlich hören;***Lui-même d'être entendu avec réconfort ;***Ich war vor Schmerzen krank,***J'avais des nausées de douleurs,***Der Jammer wollte mir das Mark***Mon chagrin aurait presque détruit***In Beinen fast verzehren;***La moëlle dans mes os ;***Nun aber wird mein Glaube wieder stark,***Maintenant, pourtant, ma foi redevient forte,***Nun bin ich höchst erfreut;***Maintenant je suis dans le plus grand des bonheurs***Denn ich erblicke meiner Seele Wonne,***Car je ressens la joie de mon âme,***Den Heiland, meine Sonne,***Mon sauveur, mon soleil,***Der nach betrübter Trauernacht***Qui après la nuit troublée par la tristesse***Durch seinen Glanz mein Herze fröhlich macht.***Par son éclat fait mon cœur se réjouir.***Auf, Seele, mache dich bereit!***Debout, mon esprit, sois prêt !***Du musst zu ihm***Tu dois aller à lui,***In seines Vaters Haus, hin in den Tempel ziehn;***Dans la maison de son Père, dans son temple ;***Da läßt er sich in seinem Wort erblicken,***Là il est visible dans sa parole,***Da will er dich im Sakrament erquicken;***Là il te rafraîchira dans le sacrement ;***Doch, willst du würdiglich sein Fleisch und Blut genießen,***Mais si tu veux profiter dignement sa chair et son sang,***So musst du Jesum auch in Buß und Glauben küssen.***Alors tu dois embrasser Jésus dans le repentir et la foi.*

7

**Air (Duetto) [Alto, Ténor]**

*Oboe d'amore I e Violino I all' unisono, Oboe d'amore II e Violino II all' unisono, Viola, Continuo*

**Wohl mir, Jesus ist gefunden,**

*Quel bonheur, Jésus est retrouvé,*

**Nun bin ich nicht mehr betrübt.**

*Maintenant je ne suis plus troublé.*

**Der, den meine Seele liebt,**

*Lui que mon âme aime*

**Zeigt sich mir zur frohen Stunden.**

*Se montre lui-même à moi à ce moment heureux.*

**Ich will dich, mein Jesu, nun nimmermehr lassen,**

*O mon Jésus, je ne te quitterai plus jamais,*

**Ich will dich im Glauben beständig umfassen.**

*Maintenant je t'embrasse dans la foi durablement.*

8

**Choral [S,A, T, B]**

*Oboe d'amore I/II e Violino I col Soprano, Violino II coll'Alto, Viola col Tenore, Continuo*

**Meinen Jesum lass ich nicht,**

*Je ne laisserai pas Jésus aller,*

**Geh ihm ewig an der Seiten;**

*Je marcherai à côté de lui pour toujours ;*

**Christus lässt mich für und für**

*Christ, pour toujours,*

**Zu den Lebensbächlein leiten.**

*Me guidera aux sources de la vie.*

**Selig, wer mit mir so spricht:**

*Béni soit celui qui dit avec moi :*

**Meinen Jesum lass ich nicht.**

*Je ne laisserai pas aller Jésus.*

*Citations bibliques en vert, Choral en violet*